

SOTILASKALMISTO

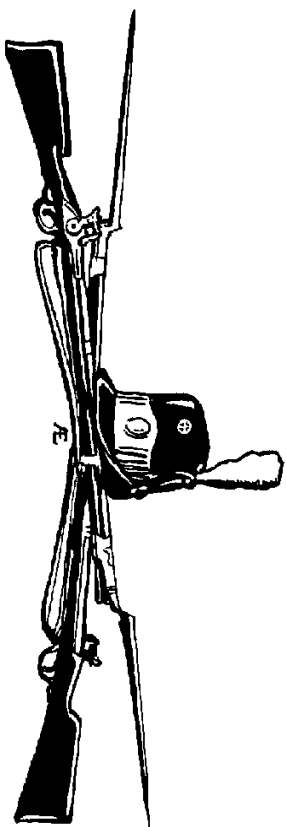
Kustaan sodan 1788-90 ajalta

Paikkaa ovat käyttäneet koko sodan ajan hautaukseen sekä Ruotsin että Venäjän armeijat.

Sulkava oli tuona aikana rajaseutua. Ruotsin ja Venäjän välinen raja kulki Sulkavan itä- ja kaakkoisosan halki ja edelleen Puumalan eteläpuolella. Kesäkuussa 1789 venäläiset valloittivat Puumalan ja etenivät Sulkavan kautta Juvalle. Heinäkuussa käynnistyi suomalaisten vastahyökkäys, jolloin venäläiset vetäytyivät Siikakoskelle (tästä n. 1 km Puumalan suuntaan) ja sieltä edelleen Puumalan kirkolle.

Siikakosken vaiheilla kahakoitiin taistelujen aaltoillessa seudulla kesällä 1789. Siikakosken pohjoispuolella, vanhan sillan lounaispuolisella mäellä, 100 m Puumala-Sulkava tien länsipuolella on jäänteet tykkiasemasta.

Tuon aikaisissa sodissa kuoli puutteellisen hygienian ja lähes olemattoman lääkintähuollon takia usein tauteihin enemmän sotilaita kuin vihollisen surmaamana.



Lisätietoja Sulkavan muinaisjäännöksistä on leirintäalueilta ja Turisti-Infosta saatavassa opasvihkosessa.

- SULKAVAN KUNTA -

MILTÄRGRABSTÄTTE

MILITARY GRAVEYARD

aus der Zeit des Schwedisch-Russischen Krieges 1788-1790

of the Swedish-Russian war of 1788-90

Der Ort wurde während der gesamten Kriegszeit sowohl von der schwedischen als auch von der russischen Armee für Begräbnisse genutzt. Sulkava war zu dieser Zeit Grenzgebiet. Die Grenze zwischen Schweden und Rußland verlief durch den Ost- und Südostteil von Sulkava und südlich von Puumala. Im Juni 1789 eroberten die Russen Puumala und rückten über Sulkava nach Juva vor. Im Juli begann die Gegenoffensive der Finnen, woraufhin sich die Russen nach Siikakoski (ca. 1 km von hier in Richtung Puumala) und von dort weiter bis zur Kirche von Puumala zurückzogen. In der Nähe von Siikakoski scharrmützelte man als die Kämpfe im Sommer 1789 hin und hergingen. Nördlich von Siikakoski auf dem Hügel südwestlich von der alten Brücke, 100 m westlich der Straße Puumala-Sulkava gibt es Überreste einer Geschützstellung.

This site is a graveyard used by both the Swedish and Russian armies. At the time, the border between Sweden and Russia passed through the SE parts of Sulkava parish and south of Puumala. In June 1789 the Russians invaded Puumala and advanced through Sulkava (this area) to Juva. In July the Finns launched a counterattack and the Russians were forced to retreat to a line at Siikakoski (1 km towards Puumala from this site) and then further on to Puumala. On a hill north of the old bridge crossing the Siikakoski rapids, and 100 m west of the road leading from Puumala to Sulkava are the remains of an artillery placement. During the wars of the period, most casualties were due to diseases, because of poor hygiene and insufficient sanitary conditions.

Weitere Informationen in deutscher Sprache bei der Tourist-Info und an den Rezeptionen der Campingplätze in Sulkava.

More information in English is available from the tourist information centre and camping receptions in Sulkava.